

**第四屆觀塘區議會屬下
文化、康樂及體育事務委員會
第十次會議記錄**

日期：2013 年 5 月 14 日(星期二)

時間：下午 2 時 30 分

地點：九龍觀塘觀塘道 392 號創紀之城 6 期 20 樓 05-07 室
觀塘民政事務處會議室

出席者：

委員

郭必錚先生, MH (主席)

簡銘東先生(副主席)

陳振彬先生, SBS, JP

陳國華先生, MH

陳汶堅先生

陳耀雄先生

張琪騰先生

張順華先生

馮美雲女士

徐海山先生

洪錦鉉先生

林 峰先生

林亨利先生, MH

呂東孩先生

馬軼超先生

麥富寧先生

顏汶羽先生

柯創盛先生, MH

潘兆文先生, MH

潘任惠珍女士, MH

蘇麗珍女士, MH

施能熊先生

譚肇卓先生

謝淑珍女士

黃春平先生

黃啟明先生

葉興國先生, MH

姚柏良先生

周耀明先生, MH

奚炳松先生

吳玉玲女士

潘惠芳女士

曾劍輝先生

列席者

詹鎮源先生

李賢斌先生

關婉薇女士

徐佩儀女士

李淑玲女士

伍詠欣女士

徐小明先生

高級聯絡主任(2)兼署任觀塘民政事務助理專員

觀塘民政事務處高級行政主任(區議會)

康樂及文化事務署圖書館高級館長(觀塘區)

康樂及文化事務署經理(九龍東)市場推廣及地區活動

康樂及文化事務署觀塘區副康樂事務經理 2

教育局高級學校發展主任(觀塘)1

社會福利署社會工作主任 (策劃及統籌小組)(觀塘)

協助討論有關議項的代表

議項 II

徐佩儀女士 康樂及文化事務署經理(九龍東)市場推廣及地區活動

議項 III

關婉薇女士 康樂及文化事務署圖書館高級館長(觀塘區)

議項 IV

李淑玲女士 康樂及文化事務署觀塘區副康樂事務經理 2

議項 V

徐小明先生 社會福利署社會工作主任 (策劃及統籌小組) (觀塘)
陳卓賢女士 觀塘民政事務處行政主任(區議會)1

議項 VI

朱芷敏女士 觀塘民政事務處聯絡主任(觀塘中)1
譚惠雯女士 觀塘民政事務處聯絡主任(油塘)1
劉沛愷先生 觀塘民政事務處聯絡主任(翠屏)
容河偉先生 觀塘民政事務處聯絡主任(四順)1

議項 VII

畢敏緻女士 觀塘民政事務處聯絡主任主管(地區設施)

議項 VIII

梁浩建先生 觀塘民政事務處聯絡主任主管(觀塘西)
謝家瀛女士 觀塘民政事務處聯絡主任(觀塘西)2

議項 IX

周耀明先生, MH 觀塘體育促進會有限公司會長

議項 X

周耀明先生, MH 觀塘體育促進會有限公司會長

議項 XI

周耀明先生, MH 觀塘體育促進會有限公司會長

議項 XII

莫婉玲女士 觀塘民政事務處聯絡主任主管(秀茂坪)

議項 XIII

張可堅先生 中英劇團總經理
江倩瑩女士 中英劇團教育及外展經理

秘書

呂沛靈女士 觀塘民政事務處行政主任(區議會)2

缺席者：

委員

陳華裕先生, MH 潘進源先生, MH
陳 更先生, MH

開會辭

主席歡迎與會人士出席第四屆觀塘區議會屬下文化、康樂及體育事務委員會(下稱“文康會”)第十次會議。接着，主席表示陳華裕委員是日代表觀塘區議會出席香港賽馬會社區藝術雙年展 2013，故未克出席是次會議；而潘進源委員則因事未能到臨，請委員備悉有關缺席通知。

I. 通過上次會議記錄

2. 上次會議記錄無須修訂，獲得通過。

- II. 康樂及文化事務署在觀塘區舉辦的地區免費文娛節目及地區文化藝術活動匯報
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 22/2013 號)
3. 康樂及文化事務署(下稱“康文署”)經理徐佩儀女士介紹文件。
4. 委員備悉文件。
- III. 康樂及文化事務署觀塘區公共圖書館舉辦的推廣活動匯報
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 23/2013 號)
5. 康文署圖書館高級館長關婉薇女士介紹文件。
6. 委員備悉文件。
- IV. 康樂及文化事務署於 2013 年 2 月至 3 月份在觀塘區內舉辦的康樂體育活動的匯報
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 24/2013 號)
7. 康文署副康樂事務經理李淑玲女士介紹文件。
8. 委員備悉文件。
- V. 2013/14 年度地區文化活動資助計劃撥款申請
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 25/2013 號)
- i. 基督教家庭服務中心賽馬會跳躍青年坊
(申請書編號：LS003)
9. 社會福利署(下稱“社署”)社會工作主任 (策劃及統籌小組) (觀塘)
徐小明先生介紹文件。
10. 委員通過是項撥款申請共 78,100 元。

ii. **錫安社會服務處**
(申請書編號：LS004)

11. 社署社會工作主任（策劃及統籌小組）（觀塘）徐小明先生介紹文件。

12. 委員通過是項撥款申請共 54,335 元。

iii. **香港小童群益會賽馬會油塘青少年綜合服務中心**
(申請書編號：LS005)

13. 社署社會工作主任（策劃及統籌小組）（觀塘）徐小明先生介紹文件。

14. 委員通過是項撥款申請共 60,058 元。

iv. **觀塘劇團**
(申請書編號：L010)

15. 觀塘民政事務處(下稱“觀塘民政處”)行政主任(區議會)1 陳卓賢女士介紹文件。

16. 委員通過是項撥款申請共 76,500 元。

v. **社區劇場**
(申請書編號：L011)

17. 觀塘民政處行政主任(區議會)1 陳卓賢女士介紹文件。

18. 委員通過是項撥款申請共 68,340 元。

vi. **觀塘民聯會**
(申請書編號：LS014)

19. 以下委員就是項撥款申請申報利益，表示兼任觀塘民聯會的職務：

陳國華先生	名譽會長
陳耀雄先生	名譽會員
周耀明先生	名譽會長
林亨利先生	名譽會長

潘兆文先生	名譽會長
蘇麗珍女士	名譽會長
陳振彬先生	會長
黃春平先生	會長
林 峰先生	法律顧問
洪錦鉉先生	副理事長
柯創盛先生	秘書長
施能熊先生	社會服務部部長
吳玉玲女士	婦女部部長
馮美雲女士	理事
麥富寧先生	理事
譚肇卓先生	理事
曾劍輝先生	理事
顏汶羽先生	牛樂分區幹事會
郭必錚先生	常務委員
徐海山先生	會員

20. 觀塘民政處行政主任(區議會)1 陳卓賢女士介紹文件。

21. 委員通過文件的建議及原則性撥款 102,810 元予觀塘民聯會，以籌辦有關活動。

22. 主席請委員注意，是項撥款申請經文康會通過後，仍需提交 2013 年 6 月 4 日財務及行政委員會第十次會議考慮並獲得通過後，方可作實。

VI. 觀塘區各分區委員會 2013/14 年度活動撥款申請

i. 觀塘中分區委員會 (第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 26/2013 號)

23. 以下委員就是項撥款申請申報利益，表示兼任觀塘中分區委員會的職務：

陳振彬先生	委員
徐海山先生	委員
馬軼超先生	委員
潘兆文先生	委員
黃啟明先生	委員

24. 觀塘民政事務處聯絡主任(觀塘中)1 朱芷敏女士介紹文件。

25. 委員通過文件。

ii. **觀塘南分區委員會**

(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 27/2013 號)

26. 以下委員就是項撥款申請申報利益，表示兼任觀塘南分區委員會的職務：

陳耀雄先生	主席
張順華先生	司庫
張琪騰先生	委員
馮美雲女士	委員
呂東孩先生	委員
謝淑珍女士	委員

27. 觀塘民政事務處聯絡主任(油塘)1 譚惠雯女士介紹文件。

28. 委員通過文件。

iii. **四順分區委員會**

(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 28/2013 號)

29. 以下委員就是項撥款申請申報利益，表示兼任四順分區委員會的職務：

吳玉玲女士	主席
洪錦鉉先生	委員
郭必錚先生	委員
林峰先生	委員

30. 觀塘民政事務處聯絡主任(四順)1 容河偉先生介紹文件。

31. 委員通過文件。

VII. 觀塘區撲滅罪行委員會 2013/14 年度活動撥款申請
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 29/2013 號)

32. 以下委員就是項撥款申請申報利益，表示兼任觀塘區撲滅罪行委員會的職務：

周耀明先生	主席
陳汶堅先生	委員
陳耀雄先生	委員
馮美雲女士	委員
洪錦鉉先生	委員
簡銘東先生	委員
柯創盛先生	委員
潘任惠珍女士	委員
蘇麗珍女士	委員
施能熊先生	委員
譚肇卓先生	委員
黃春平先生	委員
張琪騰先生	會員

33. 觀塘民政事務處聯絡主任主管(地區設施)畢敏緻女士介紹文件。

34. 委員通過文件。

**VIII. 觀塘區青年活動委員會 2013 觀塘區青少年才藝大匯演暨優秀義工
頒獎禮撥款申請**
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 30/2013 號)

35. 以下委員就是項撥款申請申報利益，表示兼任觀塘區青年活動委員會的職務：

潘兆文先生	名譽會長
蘇麗珍女士	名譽會長
林亨利先生	副主席
柯創盛先生	典禮小組主席
陳耀雄先生	委員
奚炳松先生	委員
姚柏良先生	委員

36. 觀塘民政事務處聯絡主任(觀塘西)2 謝家瀛女士介紹文件。
37. 委員通過有關文件。

IX. 家是香港二零一三年觀塘盃小型足球錦標賽撥款申請
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 31/2013 號)

38. 以下委員就是項撥款申請申報利益，表示兼任觀塘體育促進會的職務：

周耀明先生	會長
陳耀雄先生	副會長
潘兆文先生	副會長
張琪騰先生	會董
張順華先生	會董
馮美雲女士	會董
徐海山先生	會董
郭必錚先生	會董
呂東孩先生	會董
麥富寧先生	會董
顏汶羽先生	會董
蘇麗珍女士	會董
曾劍輝先生	會董
黃啟明先生	會董
葉興國先生	會董
吳玉玲女士	四順分會司庫

39. 觀塘體育促進會會長周耀明先生介紹文件。
40. 委員通過文件的建議及撥款 41,400 元。

X. 觀塘盃 2013 乒乓球比賽撥款申請
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 32/2013 號)

41. 以下委員就是項撥款申請申報利益，表示兼任觀塘體育促進會的職務：

周耀明先生	會長
-------	----

陳耀雄先生	副會長
潘兆文先生	副會長
張琪騰先生	會董
張順華先生	會董
馮美雲女士	會董
徐海山先生	會董
郭必錚先生	會董
呂東孩先生	會董
麥富寧先生	會董
顏汶羽先生	會董
蘇麗珍女士	會董
曾劍輝先生	會董
黃啟明先生	會董
葉興國先生	會董
吳玉玲女士	四順分會司庫

42. 觀塘體育促進會會長周耀明先生介紹文件。

43. 委員通過文件的建議及撥款 30,000 元。

XI. 家是香港觀塘區青少年保齡球比賽 2013 撥款申請
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 33/2013 號)

44. 以下委員就是項撥款申請申報利益，表示兼任觀塘體育促進會的職務：

周耀明先生	會長
陳耀雄先生	副會長
潘兆文先生	副會長
張琪騰先生	會董
張順華先生	會董
馮美雲女士	會董
徐海山先生	會董
郭必錚先生	會董
呂東孩先生	會董
麥富寧先生	會董
顏汶羽先生	會董
蘇麗珍女士	會董
曾劍輝先生	會董

黃啟明先生
葉興國先生
吳玉玲女士

會董
會董
四順分會司庫

45. 觀塘體育促進會會長周耀明先生介紹文件。

46. 委員通過文件的建議及撥款 14,780 元。

XII. 觀塘區慶祝中華人民共和國成立 64 周年金曲演唱會撥款申請
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 34/2013 號)

47. 觀塘民政事務處聯絡主任主管(秀茂坪)莫婉玲女士介紹文件。

48. 委員對文件的建議並無異議，並通過撥款 587,000 元。

49. 主席請委員注意，是項撥款申請經文康會通過後，仍需提交 2013 年 6 月 4 日財務及行政委員會第十次會議，以及 2013 年 7 月 9 日觀塘區議會全會第十一次會議上考慮並獲得通過後，方可作實。

XIII. 中英劇團社區口述歷史戲劇計劃撥款申請
(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 35/2013 號)

50. 中英劇團教育及外展經理江倩瑩女士介紹文件。

51. 委員提出的查詢及意見如下：

51.1 委員查詢資料搜集的支出。委員留意到中英劇團(下稱“劇團”) 在預算中只預留了 7,200 元作資料搜集，相對於演員支出撥款比例上有約十倍的差距。委員建議多撥款作資料搜集，讓戲劇內容更豐富。

51.2 委員查問計劃的第三階段招募北角區新成員的原因。

51.3 委員查詢劇團有何方法確保參加人士為觀塘區居民。

51.4 委員查詢演出地點的詳細資料。委員留意到十場公演均集中在油塘社區會堂，建議劇團可考慮使用觀塘區內其他社區會堂，令演出的覆蓋面更廣。

51.5 委員查詢預算開支內“錄像版權”的內容。

51.6 委員建議劇團錄影是項活動，並把錄像製作成光碟，分發予委員、區內學校或其他非牟利機構，讓他們在區內播放，令活動收到更廣遠更好的效果。

51.7 委員建議劇團不要單一使用油塘社區會堂，而是把演出場地擴闊至其他社區會堂，讓其他觀塘社區的居民也能更方便到達會場，觀賞表演。

51.8 委員建議劇團在會後及活動進行期間積極收集委員及區內人士的意見。

51.9 委員建議劇團除邀請長者參與活動外，亦應讓年輕人及其他區內居民參加。

51.10 委員同意油塘社區會堂在設施方面較優勝，若劇團未能使用區內其他社區會堂，希望劇團能盡量讓更多觀塘區內坊眾欣賞此劇。

52. 中英劇團教育及外展經理江倩瑩女士回應如下：

52.1 是次撥款申請只供活動的第一階段，劇團長遠的願景是透過更多的資料搜集，把計劃的層面拓展至其他與觀塘區有聯繫的地方。由於昔日的觀塘居民只能依靠渡輪來往北角區，故若將來劇團把活動進一步拓展時，會把北角區納入活動。惟這只為長遠的構想，目前只會向區議會申請撥款籌辦第一階段的活動。

52.2 按照當前的計劃，劇團只會租用油塘社區會堂作為公演場地，倘有更多資源，劇團會考慮把活動拓展至區內其他社區會堂。

52.3 就錄像版權的查詢，劇團代表回應由於活動內容涉及歷史圖片及錄影，因此需向有關版權持有人(包括政府新聞處，南華早報等機構)支付版權費。

53. 中英劇團總經理張可堅先生補充回應如下：

53.1 是次撥款申請預算已十分克制，而劇團每年亦會得到民政事

務局的撥款。因此，不敷之數劇團會使用劇團的內部資源，或尋找其他形式的贊助或資助。

53.2 就活動錄影的查詢，劇團代表表示劇團會把活動錄影作活動記錄之用，而是否把有關錄像分發予委員、區內學校及機構，則需視乎長者演員的意願。若長者演員同意把演出的錄像分發予區內人士及機構，劇團樂意配合。

53.3 就預算開支中“資料搜集”一項目所佔的比例，劇團代表表示此活動早前曾在牛池灣劇院上演，因此，劇團已有一定數量的資料。惟參與該演出的觀眾表示資料內容未夠豐富，故是次撥款申請再次預留部分款項作資料搜集。而其他項目為必須開支，故未能再減省預算，因此演員支出一項開支將佔較大比重。

53.4 此活動早於三、四年前已展開，劇團希望此歷史劇能讓年輕一代從上一代人的付出和努力，了解到香港的核心價值。劇團希望能在活動的第二階段得到更多資源，把活動拓展至觀塘區內其他社區會堂。

53.5 活動第一階段的十場公演並不限於長者觀眾，劇團會聯絡區內學校，邀請觀塘區的學生參與。同時，劇團亦會公開讓所有區內人士參加。因此，十場公演的觀眾將會包括長者、觀塘區學生及其他社區人士。

54. 委員通過文件的建議及撥款 200,000 元。

55. 主席請委員注意，是項撥款申請經文康會通過後，仍需提交 2013 年 6 月 4 日財務及行政委員會第十次會議考慮並獲得通過後，方可作實。

XIV. 本委員會財政報告

(第四屆觀塘區議會文化、康樂及體育事務委員會文件第 36/2013 號)

56. 秘書介紹有關文件。

57. 委員通過有關文件。

XV. 其他事項

i. 成立賀回歸活動籌備工作會議

58. 委員通過成立賀回歸活動籌備工作會議。

59. 陳華裕委員獲選為賀回歸活動籌備工作會議召集人。

ii. 成立慶祝國慶活動籌備工作會議

60. 委員通過成立慶祝國慶活動籌備工作會議。

61. 洪錦鉉委員獲選為慶祝國慶活動籌備工作會議召集人。

iii. 香港舞蹈節 2013 地區舞蹈活動合辦邀請

62. 委員原則上通過支持由香港藝術發展局主辦的香港舞蹈節 2013，並同意贊助與該局合辦的地區舞蹈活動。

63. 委員議決把此活動提交觀塘區議會全會考慮是否以觀塘區議會的名義合辦有關活動。

XVI. 下次會議日期

64. 下次會議將於 2013 年 7 月 16 日(星期二)舉行。

65. 議事完畢，會議於下午 3 時 50 分結束。

觀塘區議會秘書處

2013 年 5 月

本會議紀錄於 2013 年 7 月 16 日獲得通過



簽署：

秘書：

呂沛靈

簽署：

主席：

郭必錚